



2018 Living Guide リビングガイド

English

& Easy Japanese



Index/目次

Call the police / a fire truck / an ambulance/

けいさつ しょうぼうしゃ きゅうきゅうしゃ よ 警察/消防車/救急車を呼ぶ.....	1
■Call the police/警察を呼ぶ.....	1
■Call an ambulance / a fire truck/ 救急車/消防車を呼ぶ.....	1
■Emergency Call Card/ 通報依頼カード.....	2

Places that provide consultation services to residents of Yokohama/

よこはま せいかつ とき そうだん き 横浜で生活している時に相談する（聞く）ところ.....	2
■Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE), Information Corner / General Consultation/ よこはまこくさいこうりゅうきょうかい じょうほう そうだん いっぱんそうだん 横浜市国際交流協会 Y O K E 情報・相談コーナー 一般相談.....	2
■Multilingual Support Center / 多言語支援センターかながわ.....	3
■Aoba International Lounge/ 青葉国際交流ラウンジ.....	4
■Izumi Multicultural Community Corner/ いずみ多文化共生コーナー.....	5
■Kanazawa International Lounge/ 金沢国際交流ラウンジ.....	5
■Konan International Lounge/ 港南国際交流ラウンジ.....	6
■Kohoku International Lounge/ 港北国際交流ラウンジ.....	7
■Tsuzuki MY Plaza (Tsuzuki Multicultural and Youth Plaza)/ つづきMYプラザ (都筑多文化・青少年交流プラザ).....	7
■Tsurumi International Lounge/ 鶴見国際交流ラウンジ.....	8
■Naka International Lounge/ なか国際交流ラウンジ.....	9
■Hodogaya International Lounge/ ほどがや国際交流ラウンジ.....	10
■Minami Lounge (Minami Citizens Activity and Multicultural Lounge) / しみんかつどう たぶんかきょうせい みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ.....	11
■Counseling Services for Foreign Residents / General Consultation/ がいこくせきじゅうみんそうだんまどぐち いっぱんそうだん 外国籍住民相談窓口 一般相談.....	12
■Immigration Information Center/ 外国人在留総合 インフォメーションセンター.....	12
■Consultation Support Center for Foreign Residents/ 外国人総合相談支援センター.....	13

Look for a house/家を探す <small>いえ さが</small>	14
■ Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents/ <small>かながわ がいこくじん すまい サポート センター</small>	14
Work/仕事をする <small>しごと</small>	15
■ Employment Service Center for Foreign Residents/ <small>がいこくじん こよう</small> 外国人雇用サービスコーナー	15
Look for a hospital/病院を探す <small>びょういん さが</small>	15
■ AMDA International Medical Information Center/ <small>こくさいいりょうじょうほう</small> AMDA国際医療情報センター	15
■ MIC Kanagawa/MIC <small>かながわ</small>	15
Learn Japanese/日本語を勉強する <small>にほんご べんきょう</small>	16
■ Japanese classes at YOKE/ <small>よこはま し こくさいこうりゅうきょうかい</small> 横浜市国際交流協会 <small>にほんごきょうしつ</small> YOKE日本語教室	16
■ Japanese classes at the international lounges/ <small>こくさいこうりゅう</small> 国際交流ラウンジ <small>にほんごきょうしつ</small> 日本語教室	16
Procedures (entering / leaving / temporarily leaving Japan)/ <small>てつぎ</small> 手続 <small>にゅうこく しゅつこく いちじきこく</small> (入国/出国/一時帰国)	16
■ Procedures for entering / leaving Japan/ <small>にゅうこく しゅつこく てつぎ</small> 入国・出国の手続	16
■ Procedures for temporarily leaving Japan/ <small>いちじきこく てつぎ</small> 一時帰国の手続	17
Procedures (residence)/ <small>てつぎ ざいりゅう</small> 手続 (在留)	17
■ Procedures for notification of a domicile/ <small>じゅうきよち す とどけで</small> 住居地 (住んでいるところ) の届出	17
■ Procedures for changing the status of residence / period of stay/ <small>ざいりゅうしかく きかん へんこう てつぎ</small> 在留資格・期間の変更の手続	17
Obtaining information/ <small>じょうほう て い</small> 情報を手に入れる	18
■ Koho Yokohama/ <small>ひろほう</small> 広報よこはま	18
■ よこはま yokohama	18
■ YOKE PIER/ヨークピア	19
■ How to Put Out Your Garbage and Recyclables/ <small>しげんぶつ わ かた だ かた</small> ごみと資源物の分け方・出し方	19
■ Multilanguage Disaster Prevention Leaflet/ <small>たげんごぼうさい</small> 多言語防災リーフレット	20
■ I would like to leave my child in someone's care. What shall I do?/ <small>こ あず</small> 子どもを預けたいとき	21
■ Welcome to Yokohama schools / For Parents and Guardians / <small>よこはま がっこう ぼごしゃ かた</small> ようこそ横浜の学校へ/保護者の方へ/	21
■ Hello Kanagawa	22
Useful Websites/ <small>やく た</small> 役に立つウェブサイト	23
■ Kanagawa International fan club web site	23
■ Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE) Web Site	

<small>よこはましこくさいこうりゅうきょうかい</small> / 横浜市国際交流協会 web site.....	23
■Multilingual Living Information/ <small>たげんごせいかつじょうほう</small> 多言語生活情報.....	24
Useful Radio program/ <small>やく た ばんぐみ</small> 役に立つラジオ番組.....	24
■InterFM 「Public Service Announcement」	24

Call the police / a fire truck /
an ambulance/

けいさつ しやうぼうしや きゆうきゆうしや よ
警察/消防車/救急車を呼ぶ

■Call the police/警察を呼ぶ

If you think you are in danger (have
witnessed theft, or have had an accident)
go immediately to a police box or dial 110
(free call)./

あなたが危ないと思ったとき(泥棒がものを盗ん
だとき、あなたが事故にあったときなど)は、すぐ
近くの交番に行ってください。または「☎110」に
電話してください。電話をかけてもお金は0円です。

Contact/聞くところ

☎ 110

🕒 Hours/時間

Open 24 hours/24時間

*Open throughout the year./休みはありません

	Mon./ 月	Tue./ 火	Wed./ 水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	○	○	○	○	○	○	○
ja	○	○	○	○	○	○	○

■Call an ambulance / a fire truck/

きゆうきゆうしや しやうぼうしや
救急車/消防車を呼ぶ

If you require an ambulance due to an
accident or sudden illness, please dial
"☎119". Also dial "☎119" in case of fire. A
fire truck will come. Dialing 119 is free./

事故や急な病気で、救急車が必要なときは
「☎119」に電話してください。火事的时候も
「☎119」に電話してください。消防車がきます。
電話をかけてもお金は0円です。

Contact/聞くところ

☎ 119

🕒 Hours/時間

Open 24 hours/24時間

*Open throughout the year./休みはありません
【ja】 【en】 【zh】 【ko】 【pt】 【es】

Emergency Call Card/

通報依頼カード

<p>Shout out the words below or show someone this card.</p> <p>Kyukyusha Tasukete kyukyusha たすけて きゅうきゅうしゃ</p> <p>私は日本語がうまく話せません 私の代わりに救急車を呼んでください。 (裏面の要領で119番通報して下さい)</p> <p>救急要請 Calling an ambulance. 横浜市消防局</p>	<p>通報を依頼された方へ この通報依頼カード見せられた事を119番対応者に伝えて下さい。 できるだけ、加入電話・公衆電話で通報してください。 やむを得ず携帯電話・PHSを利用する場合は、付近のお宅の表札、名前の書いてある交差点(信号)、バス停、電柱の住所表示などで住所等を調べて下さい。 英語版</p>
<p>Shout out the words below or show someone this card.</p> <p>Shobosha Kajidesu shobosha かいです しょうぼうしゃ</p> <p>私は日本語がうまく話せません 私の代わりに消防車を呼んでください。 (裏面の要領で119番通報して下さい)</p> <p>火災通報用 Reporting a fire. 横浜市消防局</p>	<p>通報を依頼された方へ この通報依頼カード見せられた事を119番対応者に伝えて下さい。 できるだけ、加入電話・公衆電話で通報してください。 やむを得ず携帯電話・PHSを利用する場合は、付近のお宅の表札、名前の書いてある交差点(信号)、バス停、電柱の住所表示などで住所等を調べて下さい。 英語版</p>

This card is meant to be used when the card holder does not understand Japanese and therefore cannot dial "☎119". Please show this card to a person near you who understands Japanese. That person will make the call for you. The card can be downloaded from the City of Yokohama homepage./

日本語がわからなくて、「☎119」に電話できないときに使うカードです。このカードを近くにいる日本語がわかる人に見せてください。その人があなたのかわりに電話します。カードはホームページからダウンロードできます。

[More Information/もっと知りたい](#)



<http://www.city.yokohama.lg.jp/shobo/seikatsu/119/foreigncard.html>
(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【tl】 / 【th】)

Places that provide consultation services to residents of Yokohama/

よこはま せいかつ とき そうだん
横浜で生活している時に相談する(聞く)ところ

Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE), Information Corner / General Consultation/

よこはまこくさいこうりゅうきょうかい
横浜市国際交流協会

じょうほう そうだん いっぱんそうだん
YOKE 情報・相談コーナー 一般相談

Do you have any concerns in your life or something you are unsure about? You can consult with the staff at YOKE in other languages in addition to Japanese. Please feel free to ask them if you have anything you want consultation on./

生活で困ったことや、わからないことはありませんか? YOKE のスタッフが日本語以外にも相談(きくこと)にこたえます。相談したいことがあったら、聞いてください。

[Information/聞くところ・行くところ](#)



045-222-1209



info.corner@yoke.or.jp

International Organizations Center 5F,
Pacifico Yokohama, 1-1-1 Minato Mirai,
Nishi-ku/

にしく
西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜

よこはまこくさいきょうりょく
横浜国際協力センター5F

5-minute walk from Minato Mirai Station on the Minatomirai Line on the Minatomirai21 Line/みなとみらい線みなとみらい駅から歩いて5分



○⇒ 10:00~17:00

(Lunch break/昼休み 11:30~12:30)

*Reception closes at 16:30./

※受付は 16 : 30 まで

△⇒ 【en】 / 【ja】 Every 2nd/4th Sat./

第2・第4土曜日 10:00~13:00

【zh】 Every 2nd Sat./第2土曜日

10:00~13:00

【es】 Every 4th Sat./第4土曜日 10:00~13:00

*Reception closes at 12:30./

※受付は 12 : 30 まで

*Closed on public holidays and year-end and New Year's holidays./

祝日、年末年始は休み

	Mon. /月	Tue. /火	Wed. /水	Thu. /木	Fri. /金	Sat. /土	Sun. /日
en	○	○	○	○	○	△	-
zh	○	○	○	○	○	△	-
es	○	○	○	○	○	△	-
ja	○	○	○	○	○	△	-

[More Information](#)/もっと知りたい

www.yoke.or.jp/english/en_consultation.html

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【ja】)

Multilingual Support Center /

多言語支援センターかながわ

Provide information in multiple languages for foreign residents and foreign visitors in the prefecture who are not native speakers of Japanese.

Respond by phone or at information counters to inquiries concerning health care, child care assistance, disasters, etc. Provide assistance for dispatching interpreters as necessary./

神奈川県に住んでいる外国人に、情報をいろいろな言葉でお知らせします。病院のこと、子育てのこと、災害のことなどを電話や窓口で質問できます。通訳する人を探している時にも相談できます。神奈川県に住んでいなくても相談できます。

[Information](#)/聞くところ・行くところ

045-316-2770

Kanagawa Kenmin Center 13F, 2-24-2

Tsuruya-cho, Kanagawa-ku/神奈川県川崎市鶴屋町

2-42-2 かながわ県民センター13階

5-minute walk from Yokohama Station / 横浜駅から歩いて5分

[Hours](#)/時間

9:00~12:00,13:00~17:15

【en】 Every Tue. and Wed./火・水

【zh】 Every Mon. and Thu./月・木

【es】 Every Wed. and Fri./水・金

【vi】 Every Thu. and Fri./木・金

3

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmar/Burmese/ビルマ語

【tl】 Every Mon. and Tue./月・火

【ja】 Mon. to Fri./月～金

*Closed on Sat., Sun., public holidays and year-end and New Year's holidays./

どにちしゅくじつ ねんまつねんし やすみ
土日祝日、年末年始は休み

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	-	○	○	-	-	-	-
zh	○	-	-	○	-	-	-
es	-	-	○	-	○	-	-
vi	-	-	-	○	○	-	-
tl	○	○	-	-	-	-	-
ja	○	○	○	○	○	-	-

[More Information](#)/もっと知りたい

HP www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#4 【ja】

HP www.kifjp.org/kmlc 【en】 【zhs】 【es】

【vi】 【tl】

■Aoba International Lounge/

あおぼくこくさいこうりゅう
青葉国際交流ラウンジ

Information and assistance are available in various languages for foreign residents. They support for Japanese language learners including supplementary study for children aged 5-15. There are lots of fun events in which foreign residents can join./

がいこくじんじゅうみん
外国人住民に、いろいろな言葉でお知らせや
そうだん き おこな
相談（聞くこと）を行っています。にほんごがくしゅう
や
こ 子どもの学習のお手伝いもしています。たの
べん 楽しいイベントなどもあります。

[Information](#)/聞くところ・行くところ

☎ 045-989-5266

✉ aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net

Aoba Community and Cross-Cultural Center -
Tana Community Station, 76 Tana-cho,

あおぼくこくさいこうりゅう
Aoba-ku/青葉区田奈町76 青葉区区民交流セ

センター田奈ステーション内

🚶 1-minute walk from Tana Station on the

Tokyu Den-en-toshi Line/ とうきゅうでんえんとしせん
東急田園都市線

たなえき ある ふん
田奈駅から徒歩1分

🕒 [Hours](#)/時間

【en】 / 【ja】 Mon. to Sat./月-土 9:00~21:00

Sun. and public holidays/

にちようび しゅくじつ
日曜日、祝日 9:00~17:00

【zh】 Wed./水, 【es】 Wed./水 9:30~13:30

【ko】 Sat./土 9:00~13:00

*Open on public holidays. Closed on year-end and New Year's holiday./

しゅくじつ たいおう
祝日は対応できます。年末年始は休み

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	○	○	○	○	○	○	△
zh	-	-	○	-	-	-	-
ko	-	-	-	-	-	○	-
es	-	-	○	-	-	-	-
ja	○	○	○	○	○	○	△

[More Information](#)/もっと知りたい

HP aoba-lounge.com/index.php?lang=enandltemid=237

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【ja】)

Izumi Multicultural Community

Corner/ いずみ多文化共生コーナー

Japanese language classes are available for foreign residents. Information on daily life, events and lectures are provided in various languages./

外国人住民に、日本語教室を行ったり、いろいろな言葉で生活のことなどをお知らせします。そのほかに、いろいろな講座(授業)やイベントのお知らせなどを行っています。

Information/聞くところ・行くところ

☎ 045-800-2487

Izumi Ward Community Support Center, Izumi Ward Office 1F, 1-1 Izumi Chuo Kita 5-chome, Izumi-ku/ 泉区和泉中央北五丁目1-1泉区役所1階 いずみ区民活動支援センター内

🚶 5-minute walk from Izumi Chuo Station on the Sotetsu Line/

相鉄線いずみ中央駅から徒歩5分

🕒 Hours/時間

Mon., Tue. and Thu./月・火・木 9:00~16:00

Every 2nd/4th Sat./第2・4土曜日 9:00~12:00

*Closed on year-end and New Year's holidays (and days the ward office is closed)/年末年始

は休み(その他、区役所が休みのときがあります)

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
ja	○	○	-	○	-	△	-

More Information/もっと知りたい



www.city.yokohama.lg.jp/izumi/03shinkou/02 kumin/tabunka.html (【ja】)

Kanazawa International Lounge/

金沢国際交流ラウンジ

Please inquire if you have any concerns about your daily life or your child's school life. They provide assistance to children with foreign backgrounds who go to a public elementary or junior high school. They also hold Japanese language classes for adults as well as elementary and junior high school students./

いつもの生活や子どもの学校生活などで困ったことがあれば聞いてください。公立の小中学校にいく外国人の手助け(力を貸す)もしています。大人や小中学生の日本語教室もあります。

Information/聞くところ・行くところ

☎ 045-786-0531

✉ klounge@shore.ocn.ne.jp

Kanazawa Ward Office 2F, 2-9-1

Deiki, Kanazawa-ku/

金沢区泥亀2-9-1 金沢区役所2F

🚶 12-minute walk from Kanazawa-Hakkei Station or Kanazawa-Bunko Station on the

Keihin Kyuko Line/京浜急行線金沢八景駅また

は金沢文庫駅から徒歩12分

5

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語



【en】 / 【ja】 ⇒ 9:00~17:00

【zh】 Every Wed./毎週水曜日
⇒ 9:00~13:00

【es】 Every Sat./毎週土曜日
⇒ 9:00~13:00

*Closed on Sundays, public holidays, year-end and New Year's holidays./

日曜、祝日、年末年始は休み

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	○	○	○	○	○	○	-
zh	-	-	○	-	-	-	-
es	-	-	-	-	-	○	-
ja	○	○	○	○	○	○	-

[More Information/もっと知りたい](#)

HP www.kanazawalounge.org/index.html
(【en】 / 【zhs】 / 【es】 / 【ja】)

■Konan International Lounge/

港南国際交流ラウンジ

In order for us to be closer to all International residents in this district, we provide you with guidance, information and assistance. Please call or visit the Lounge./

私たちは、地域で暮らす外国人にあなたの周りの情報を知らせたり、暮らしのお手伝いをしています。電話またはラウンジまで来てください。

[Information/聞くとところ・行くところ](#)

☎ 045-848-0990

✉ konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp

Yumeooka Office Tower 13F, 1-6-1

Kamiookanishi, Konan-ku/港南区上大岡西 1 -

6-1 ゆめおおおかオフィスタワー 1 3F

3-minute walk from Kamiooka Station on the Keihin Kyuko Line/

京浜急行線上大岡駅から歩いて3分



【en】 Wed./水曜日, 【zh】 Tue./火曜日,

【ru】 Fri./金曜日, 【ko】 Thu./木曜日
⇒ 9:30~13:30

【th】 Mon./月曜日, 【tl】 Thu./木曜日
⇒ 10:00~14:00

【es】 Mon./月曜日 ⇒ 12:30~16:30

【ja】 Mon. to Sun./月曜日から日曜日
⇒ 9:00~21:00

*Closes at 17:00 on Sun. and public holidays/
日曜、祝日は 17:00 まで

*Open on public holidays. Closed on year-end, New Year's holidays and every 3rd Wed./

祝日は対応できます。年末年始と第三水曜日は休み

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	-	-	△	-	-	-	-
zh	-	○	-	-	-	-	-
ko	-	-	-	△	-	-	-
es	△	-	-	-	-	-	-
ru	-	-	-	-	△	-	-
th	△	-	-	-	-	-	-
tl	-	-	-	△	-	-	-
ja	○	○	△	○	○	○	○

[More Information/もっと知りたい](#)

HP www.konanlounge.com/

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【ru】 / 【th】 / 【tl】 / 【ja】)

■ Kohoku International Lounge/

港北国際交流ラウンジ

They provide support to foreign residents in learning Japanese. They also provide academic support to elementary and junior high school students whose first language is not Japanese as well as consultation on daily life concerns./

外国人住民の日本語学習を手伝います。日本語が母語ではない小中学生の学習を助けて（力を貸して）います。

[Information/](#)聞くとところ・行くところ



045-430-5670



kohokulounge@yokohama.nifty.jp

316-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku/
港北区大目町316-1



8-minute walk from Kikuna Station on the Tokyu Toyoko Line/東急東横線菊名駅から徒歩8分



[Hours/](#)時間

【en】/【ja】⇒ Mon. to Fri./月-金9:00~21:00,
Sat, Sun. and public holidays/
土日祝 9:00~17:00,
closed on every 3rd Mon./
第3月曜は休み

【zh】 Thu., Fri./木、金、【ms】 Fri./金、

【tl】 Tue./火9:00~13:00

*If the 3rd Monday falls on a public holiday, it will be closed on the following day.

Closed on year-end and New Year's holidays./

第3月曜日が祝日の時は翌日が休み。年末年始は休み

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	△	○	○	○	○	○	○
zh	-	-	-	○	○	-	-
m s	-	-	-	-	○	-	-
tl	-	○	-	-	-	-	-
ja	△	○	○	○	○	○	○

[More Information/](#)もっと知りたい



kohokulounge.la.coocan.jp/

(【en】/【zhs】/【ko】/【ms】/【ja】/【tl】)

■ Tsuzuki MY Plaza (Tsuzuki

Multicultural and Youth Plaza)/

つづきMYプラザ

(都筑多文化・青少年交流プラザ)



Japanese language classes and learning support classes for public elementary school and junior high school students are provided. Consultation regarding life and education is possible. Multi-language information is available. Please feel free to visit. /

日本語教室や公立の小中学校に通う子どもたちの学習補習教室があります。生活や教育などの相談（聞くこと）ができます。多言語の情報もあります。気軽におこしてください。

7

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmar/Burmese/ビルマ語

[Information/聞くところ・行くところ](#)

☎ 045-914-7171

✉ my-plaza@tsuzuki-koryu.org

North Port Mall 5F, 1-25-1 Nakagawachuo,
TsuZuki-ku/都筑区中川中央1-25-1 ノースポ
ート・モール 5F

🚶 3-minute walk from Center Kita Station on
the Subway Blue Line/

地下鉄ブルーライン センター北駅から歩いて
3分

🕒 [Hours/時間](#)

【en】 / 【ja】 ⇒ Mon. to Fri./月-金 10:00~21:00
*Closes at 18:00 on Sat., Sun. and public
holidays/土日祝日は 18:00 まで

【es】 ⇒ Not regular/不定期 (時間が決まってい
ません)

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	△	○	○	○	○	○	○
es	-	-	-	-	-	-	-
ja	△	○	○	○	○	○	○

[More Information/もっと知りたい](#)

🖨️ tsuzuki-myplaza.net/

(【en】 / 【zht】 / 【ko】 / 【pt】 / 【ja】)

■ [Tsurumi International Lounge/](#)

つるみこくさいこうりゅう
鶴見国際交流ラウンジ



Foreign residents can receive consultation
on daily life concerns in various languages
so that they can lead their lives feeling
secure. In addition, they also notify people
about various information and hold a wide
variety of lectures./

外国人住民が安心して生活できるように、いろ
いろな言葉で生活の相談する(聞く)ことができま
す。その他に、お知らせをしたり、いろいろな講座
(授業)なども行っています。

[Information/聞くところ・行くところ](#)

☎ 045-511-5311

Sea Crane 2F, 1-31-2 Tsurumi Chuo,
Tsurumi-ku/
鶴見区鶴見中央1-31-2 シークレイン 2F

🚶 1-minute walk from Tsurumi Station on
the JR Keihin Tohoku Line/

J R 京浜東北線鶴見駅から歩いて 1分

🕒 [Hours/時間](#)

【en】 ⇒ Tue., Fri. and Sun./火金日 9:00~17:00

【zh】 ⇒ Mon., Wed., Thu. and Sun./月水木日
9:00~17:00,

Tue./火 17:00~21:00

【ko】⇒Sat./土 9:00~17:00
 【pt】⇒Mon. and Sat./月土 9:00~17:00
 【es】⇒Wed. and Thu./水木 9:00~17:00,
 Fri./金 9:00~21:00
 【tl】⇒Tue./火 9:00~17:00
 【ja】⇒Mon., Tue., Wed., Thu., Fri., Sat./
 月火水木金土 9:00~21:00,
 Sun./日 9:00~17:00

*Closed on every 3rd Wed./第3水曜日は休み

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed./ 水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	-	○	-	-	○	-	○
zh	○	△	○	○	-	-	○
ko	-	-	-	-	-	○	-
pt	○	-	-	-	-	○	-
es	-	-	○	○	○	-	-
tl	-	○	-	-	-	-	-
ja	○	○	○	○	○	○	○

[More Information](#)/もっと知りたい

HP www.tsurumilounge.com/english/index.php
 (【en】/【zhs】/【ko】/【es】/【pt】/【tl】
 /【ja】)

■Naka International Lounge/

こくさいこうりゅう
 なか国際交流ラウンジ

The staff can communicate in Japanese, English and Chinese with people who would like a consultation on daily life concerns or things they are unsure about as well as those who would like to have cultural exchange. Please feel free to ask if you would like to consultation./

生活で困ったことや、わからないことを相談(聞く)したい人、文化交流(ちがう文化をもつ人たち)が知り合うこと)をしたい人に、スタッフが日本語・中国語・英語でこたえます。相談したいときは、聞いてください。

[Information](#)/聞くところ・行くところ

☎ 045-210-0667

✉ nakalounge@yoke.or.jp

Naka Ward Office Annex 1F (next to Naka Ward Office Main Building), 35 Nihon Odori, Naka-ku/
 中区日本大通35 中区役所別館 1F (中区役所本館隣)

🚶 4-minute walk from Nihon-odori Station
 on the Minatomirai Line/みなとみらい線日本大通り駅から歩いて4分

🕒 [Hours](#)/時間

Mon., Wed., Thu., Fri. and Sun./
 月・水・木・金・日 10:00~17:00

【ja】Japanese/日本語 【en】English/英語 【zh】Chinese/中国語 {【zht】Traditional Chinese/中国語(繁体字) 【zhs】Simplified Chinese/中国語(简体字)} 【ko】Korean/韓国語 【es】Spanish/スペイン語 【pt】Portuguese/ポルトガル語 【th】Thai/タイ語 【tl】Tagalog/タガログ語 【ms】Malay/マレー語 【ru】Russian/ロシア語 【vi】Vietnamese/ベトナム語 【id】Indonesian/インドネシア語 【bn】Bengali/ベンガル語 【ne】Nepali/ネパール語 【fr】French/フランス語 【de】German/ドイツ語 【my】Myanmarese/ビルマ語

Tue. and Sat./火・土 10:00~20:00

Closed on every 3rd Sun./第3日曜日は休み

*Closed on year-end and New Year's holidays./

年末年始は休み

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	○	○	○	○	○	○	△
zh	○	○	○	○	○	○	△
ja	○	○	○	○	○	○	△

[More Information](#)/もっと知りたい

HP nakalounge.main.jp/en/ (【en】 / 【zhs】 / 【ja】)

Pamphlets, etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【ja】)

Distribution locations/置いているところ

Naka International Lounge, Naka Ward Office/

なか国際交流ラウンジ、中区役所

■Hodogaya International Lounge/

ほどがや国際交流ラウンジ

Information and consultations are available in various languages for foreign residents. It also serves as a place of exchange for foreign and Japanese residents./

がいこくじんじゅうみん
外国人住民に、いろいろな言葉でお知らせや
相談(聞くこと)を行っています。外国人と日本人
の交流(知り合うこと)の場にもなっています。

[Information](#)/聞くところ・行くところ

☎ 045-337-0012

✉ toiawase@hodogaya-kokusai.com

Iwama Citizen's Plaza, 1F, 1-7-15 Iwama-cho, Hodogaya-ku/

ほどがやくいわまちょう よこほましいわましみん
保土ヶ谷区岩間町1-7-15 横浜市岩間市民プラ
ザ 1F

🚶 2-minute walk from Tennocho Station on the Sotetsu Line/相鉄線天王町駅から歩いて2分

10-minute walk from Hodogaya Station on the JR Yokosuka Line/

J R 横須賀線保土ヶ谷駅から歩いて10分

🕒 [Hours](#)/時間

【en】 / 【ja】 ⇒ 9:30~18:00

【zh】 ⇒ 9:30~14:00

【ko】 ⇒ 14:00~18:00/only 2nd and 4th Tues.

【Fi*】 ⇒ 9:30~14:00/only 1st and 3rd Sat.

* Filipino language / フィリピン語

Closed

Office is closed 2 days a month due to facility maintenance and for the New Year's holidays

(28th Dec. to 4th Jan.)/施設を整えるため、月

に2回休みます。年末年始(12月28日から1月4日)も休みます。

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	○	○	○	○	○	○	○
zh	-	○	-	-	○	-	-
ko	-	△	-	-	-	-	-
Fi	-	-	-	-	-	△	-
ja	○	○	○	○	○	○	○

[More Information](#)/もっと知りたい

HP www.hodogaya-kokusai.com/
(【en】 / 【zhs】 / 【ja】 / 【Fi】)

■ **Minami Lounge**
**(Minami Citizens Activity and
 Multicultural Lounge) /**

みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ

The staff provide information and consultation in various languages to foreign residents so that they can lead their lives feeling secure. Please feel free to ask them if you have anything you want to consult with./

外国人住民が安心して生活できるように、スタッフがいろいろな言葉でお知らせや相談（聞くこと）などを行っています。相談したいことがあったら、聞いてください。

[Information/聞くところ・行くところ](#)

📞 **Japanese/日本語** 045-232-9544

Other languages/その他の言葉
045-242-0888

Urafune Fukugo Fukushi Shisetsu 10F, 3-46
 Urafune-cho, Minami-ku/

南区浦舟町3-46浦舟複合福祉施設10 F

🚶 5-minute walk from Bandobashi Station on the Municipal Subway Blue Line, 10-minute walk from Kogane-cho Station on the Keihin-Kyuko Line/

市営地下鉄ブルーライン 阪東橋駅から徒歩
 5分、京浜急行黄金町駅から徒歩10分

🕒 **Hours/時間**

9:00~17:00

* **[zh] / [ja]** Closed on every 3rd Mon./

第3月曜日は休み

*Closed on year-end and New Year's holidays./

年末年始は休み

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	-	-	○	-	-	-	-
zh	○	○	○	○	○	○	○
th	-	-	-	○	-	-	-
tl	-	-	-	-	○	-	-
ja	○	○	○	○	○	○	○

[More Information/もっと知りたい](#)

📄 tabunka.minamilounge.com/english.php


(**[en]** / **[zh]** / **[th]** / **[tl]** / **[ja]**)

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmar/Burmese/ビルマ語


■ Counseling Services for Foreign Residents / General Consultation /
がいこくせきじゅうみんそうだんまどぐち いっぽんそうだん
外国籍住民相談窓口 一般相談

Consultation services are provided to foreign residents who live or work within the prefecture. You can consult with them in person, on the phone or in writing. They have consultation staff who can speak each language. The consultation services are available free of charge. Your confidentiality will be protected. / かながわけん 神奈川県にす住んでいたり、かながわけん 神奈川県ではたら働いている外国人が相談する（聞く）ことができます。会って相談したり、でんわ 電話で相談したり、か 書いて相談したりすることができます。外国語を話すことができる相談員がいます。相談は0円です。秘密は守ります。

[Information/聞くところ・行くところ](#)

 045-896-2895

Information Forum, Kanagawa Plaza for Global Citizenship 2F, 1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku / さかえく 栄区小菅ヶ谷1-2-1 県立地球市民かながわプラザ2F じょうほう 情報フォーラム内

 1-minute walk from Hongodai Station on the JR Negishi Line / ねぎしせんほんごうだい JR根岸線本郷台駅から歩いて1分

 [Hours/時間](#)


9:00~12:00/13:00~17:00

(Reception closes at 16:00./うけつけ受付は16:00 まで)

*Closed on public holidays, year-end and New Year's holidays./しゆくじつ 祝日、ねんまつねんし 年末年始は休み

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	-	△	-	-	-	-	-
zh	-	△	-	○	-	-	-
ko	-	-	-	△	-	-	-
es	-	-	△	-	○	-	-
pt	-	-	○	-	△	-	-

[More Information/もっと知りたい](#)

 www.earthplaza.jp/english/voiceservice.html

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【tl】 / 【ja】)

■ Immigration Information Center/

がいこくじんざいりゅうそうごう
外国人在留総合

インフォメーションセンター


The Immigration Bureau answers inquiries regarding immigration and residence procedures by phone or e-mail.

See the homepage for more details.

にゅうこくかんりきょく /入国管理局が、にゅうこくてつづき 入国手続や ざいりゅうてつづき 在留手続などのおと問い合わせに でんわ 電話や こた メールで答えます。

くわ 詳しいことは、ホームページを見てください。

[Information/聞くところ・行くところ](#)

 0570 - 013904

(IP, PHS, overseas/

IP, PHS、かいがい 海外:03 - 5796 - 7112)

 info-tokyo@immi-moj.go.jp (【en】 / 【ja】)

10-7 Torihama-cho, Kanazawa-ku/

かなざわくとりはまちょう 金沢区鳥浜町10-7

 [Hours/時間](#)


8 : 30~17 : 15

*Closed on public holidays and year-end and

New Year's holidays./しゆくきゅうじつ 祝休日、ねんまつねんし 年末年始は休み

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	○	○	○	○	○	-	-
zh	○	○	○	○	○	-	-
ko	○	○	○	○	○	-	-
es	○	○	○	○	○	-	-
pt	○	○	○	○	○	-	-

[More Information](#)/もっと知りたい


 www.immi-moj.go.jp/info/index.html ([【en】](#) / [【zh】](#) / [【ko】](#) / [【pt】](#) / [【es】](#))

**■ Consultation Support Center for Foreign Residents/
外国人総合相談支援センター**

Consultation services regarding the necessary procedures to reside in Japan and living in Japan are available. See the homepage for more details.

/日本で暮らすために必要な手続や生活のことを相談をすることができます。詳しいことは、ホームページを見てください。

[Information](#)/聞くところ・行くところ

 03-3202-5535
03-5155-4039 (TEL・FAX)

Shinjuku Multicultural Plaza, Tokyo-to Kenko Plaza (Tokyo Metropolitan Health Plaza) "Hygeia" 11F, 2-44-1 Kabuki-cho, Shinjuku-ku, Tokyo/

東京都新宿区歌舞伎町 2-44-1

東京都健康プラザ「ハイジア」 11F

しんじゅく多文化共生プラザ内

 [Hours](#)/時間


9:00~16:00

*Closed on every 2nd and 4th Wednesday, public holidays and year-end and New Year's holidays./毎月 第2・第4水曜日、祝休日、年末年始は休み

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	○	○	△	○	○	-	-
zh	○	○	△	○	○	-	-
es	○	-	-	○	-	-	-
pt	-	○	-	○	-	-	-
vi	-	-	△	-	○	-	-
id	-	○	-	-	-	-	-
bn	-	○	-	-	-	-	-

[More Information](#)/もっと知りたい

Pamphlets, etc./パンフレットなど

 www.immi-moj.go.jp/info/index.html ([【en】](#) / [【zh】](#) / [【ko】](#) / [【pt】](#) / [【es】](#))

いえ さが
Look for a house/家を探す

■ Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents/

かながわ外国人すまいサポートセンター

Please visit the front desk for consultation. You can receive consultation in other languages in addition to Japanese. Please make sure to call them before you visit./

相談する（聞く）時は窓口（役所）などであなたが
 手続*する場所）に来てください。日本語以外でも
 相談できます。来る前に必ず電話してください。
 *手続…あなたがやらなければいけないこと

Information/聞くところ・行くところ



045-228-1752



sumai.sc@sumasen.com

Yokohama YMCA 2F, 1-7 Tokiwa-cho, Naka-ku/
 中区常盤町 1-7 横浜YMCA 2F

5 minute walk from the South Exit of
 Kannai Station on the JR Keihin Tohoku Line/
 J R 京浜東北線 関内駅南口から歩いて5分



Hours/時間

Please call./電話してください。

The reception hours are 10:00~17:00./

受付時間は10:00~17:00です

【ko】⇒ Mon., Wed./10:00~17:00

Tue, Fri./13:00~17:00

*Closed on Sat., Sun., public holidays and year-end and New Year's holidays./

土日、祝日、年末年始は休日

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	○	○	○	○	○	-	-
zh	-	○	○	-	-	-	-
ko	○	○	○	-	○-	-	-
es	○	-	-	○	○	-	-
pt	-	-	-	-	○	-	-
ja	○	○	○	○	○	-	-

[More Information](#)/もっと知りたい

HP www.sumasen.com

しごと
Work/仕事をする

■ Employment Service Center for
Foreign Residents/
外国人雇用サービスコーナー

You can consult with them about work.
They have interpreters.
仕事のことを相談する（聞く）ことができます。
通訳がいます。

Information / 聞くところ・行くところ

☎ 045-663-8609

Teisan Kannai Bldg., 209 Yamashita-cho,
Naka-ku / 中区山下町209 帝蚕関内ビル

🚶 5-minute walk from Ishikawa-cho Station
on the JR Negishi Line / J R 根岸線 石川町駅
から歩いて5分

🕒 Hours / 時間

9:00~12:00/13:00~16:00

*If Monday falls on a public holiday, it will be
changed to the following Thursday./

月曜が祝日の時は木曜に変更

*Closed on public holidays and year-end and
New Year's holidays. / 祝日、年末年始は休み

	Mon. /月	Tue. /火	Wed. /水	Thu. /木	Fri. /金	Sat. /土	Sun. /日
en	○	-	-	-	-	-	-
zh	-	○	-	-	-	-	-
es	-	-	○	-	-	-	-
pt	-	-	○	-	-	-	-

More Information / もっと知りたい

🖨️ kanagawa-helloworld.jsite.mhlw.go.jp/list/marumaru/map.html (【ja】)

びょういん さが
Look for a hospital/病院を探す

■ AMDA International Medical
Information Center/
AMDA国際医療情報センター

The center supports foreign residents
when they want to see a doctor.
See the homepage for more details. /
外国の人が日本の病院に行きたいときの手伝い
をしています。詳しいことは、ホームページを見て
ください。

More Information / もっと知りたい

🖨️ <http://amda-amic.com/>

■ MIC Kanagawa / MIC かながわ

You can request interpretation services in
12 languages (including English, Chinese
and Spanish) at hospitals such as Shimin
Byoin (Yokohama Municipal Citizen's
Hospital), Shidai Center Byoin (Yokohama
City University Medical Center),
Yokohama-shi Tobu Byoin (Yokohamashi
Tobu Hospital), Yokohama-shi Hokubu
Byoin (Northern Yokohama Hospital),
Yokohama-shi Seibu Byoin (Yokohama City
Seibu Hospital) and Yokohama-shi Nanbu
Byoin (Yokohama City Nanbu Hospital).
You may have to pay for the interpretation
services in some cases./

市民病院、市大センター病院、横浜市東部
病院、横浜市北部病院、横浜市西部病院、横浜市
南部病院で12言語（英語、中国語、スペイン語な
ど）の通訳をお願いすることができます。あなたが
お金を払うときがあります。

15

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

[Contact/聞くところ](#)

☎ 045-314-3368

✉ mickanagawa@network.email.ne.jp

🕒 Hours/時間

9:00~17:00

*Closed on Sat., Sun., public holidays and year-end and New Year's holidays./

どにち しゅくじつ ねんまつねんし やすみ
土日、祝日、年末年始は休み

	Mon./ 月	Tue./ 火	Wed./ 水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
ja	○	○	○	○	○	-	-

[More Information/もっと知りたい](#)

🖨️ mickanagawa.web.fc2.com/ (【ja】)

Learn Japanese /
にほんご べんきょう
日本語を勉強する

■Japanese classes at YOKE/

よこはまし こくさいこうりゅうきょうかい
横浜市国際交流協会

にほんごきょうしつ
YOKE日本語教室

You can study Japanese in the Japanese classes. You can also become friends with people you take a Japanese class with. The fee is 10,000 yen. For more details, please contact the "Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE) Information Corner"./

にほんごきょうしつではにほんごべんきょう
日本語教室では日本語を勉強することができます。また、いっしょにまなぶひと
一緒に学ぶ人がいるので、友達になる
ことができます。10,000えんをはらいます。もっとし
りたい人は「よこはましこくさいこうりゅうきょうかいじょうほう
横浜市国際交流協会情報・相談コー
ナー」(p.2)に聞いてください。

■Japanese classes at the international lounges/

こくさいこうりゅう にほんごきょうしつ
国際交流ラウンジ 日本語教室

You can study Japanese in the Japanese classes. Each "international lounge" holds Japanese classes. For more details, please contact each "international lounge"./

にほんごきょうしつではにほんごをまなぶことができます。

かく こくさいこうりゅう
各「国際交流ラウンジ」でやります。もっとし
たい人は各「国際交流ラウンジ」に聞いてくださ
い。



Procedures (entering / leaving / temporarily leaving Japan)/

てつぎ にゅうこく しゅつこく いちじきこく
手続 (入国/出国/一時帰国)

■Procedures for entering /

leaving Japan/

にゅうこく しゅつこく てつぎ
入国・出国の手続

There are procedures you need to follow when you enter or leave Japan. For more information please see the Immigration Bureau homepage. If you are unsure about the procedures, please contact the "Immigration Information Center"./

にほん にゅうこく
日本に入国するとき、しゅつこく
出国するときには手続
(あなたがやらなければいけないこと)をしなけれ
ばいけません。詳しいことは、にゅうこくかんりきょく
入国管理局のホーム
ページをみてください。わからない人は「がいこくじん
在留総合インフォメーションセンター」(p.12)に聞
いてください。

[More Information/もっと知りたい](#)

HP www.immi-moj.gov.jp/index.html

■ Procedures for temporarily leaving

Japan/ 一時帰国の手続

There may be procedures you need to follow when you return to your country or region for a short amount of time. For more information please see the Immigration Bureau homepage. If you are unsure about the procedures, please contact the "Immigration Information Center"./

少しの間、自分の国や地域に帰るときは手続（あなたがやらなければならないこと）をしなければいけないときがあります。詳しいことは、入国管理局のホームページを見てください。わからない人は「外国人在留総合インフォメーションセンター」に聞いてください。

Procedures (residence)/ 手続 (在留)

■ Procedures for notification of a domicile/

住居地 (住んでいるところ) の届出

You have to decide where in Yokohama you want to live. Within 14 days of deciding where to live, you need to complete procedures at the ward office of residence. There are also procedures you need to follow when you move. If you are unsure about what to do, please contact the "Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE)" or each "international lounge"./

横浜市のどこに住むか決めます。決めた日から14日の間に住んでいる区役所で手続（あなたがやらなければならないこと）をしなければいけません。引っ越しをしたときも手続をしなければいけません。何をすればいいかわからない人は「横浜市国際交流協会」(p.2)や「国際交流ラウンジ」(p.4-11)に聞いてください。

■ Procedures for changing the status of residence / period of stay/ 在留資格・期間の変更の手続

Your status of residence or period of stay may change when you get married and so on. There are procedures you need to follow when your status of residence or period of stay changes. If you are unsure about the procedures, please contact the "Immigration Information Center"./

結婚したときなどは在留資格や期間が変わるかもしれません。変わるときは手続（あなたがやらなければならないこと）をしなければいけません。わからない人は「外国人在留総合インフォメーションセンター」(p.12)に聞いてください。

17

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

Obtaining information/
情報を手に入れる

■Koho Yokohama/広報よこはま

Yokohama City has various services and events. "Koho Yokohama" provides notifications for these services and events. It is available free of charge. The newsletter can be downloaded from the City of Yokohama homepage./

横浜市にはいろいろなサービスやイベントがあります。「広報よこはま」でお知らせをします。0円です。横浜市のホームページからダウンロードできます。

More Information/もっと知りたい

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/en/kohoyokohama.html 【en】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/zh-s/kohoyokohama.html 【zhs】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/zh-t/kohoyokohama.html 【zht】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/kor/kohoyokohama.html 【ko】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/es/kohoyokohama.html 【es】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/pt/kohoyokohama.html 【pt】

HP www.city.yokohama.lg.jp/lang/ej/kohoyokohama.html 【ja*】*easy Japanese やさしい日本語

■よこはま yokohama



The newsletter contains announcements from the City of Yokohama and notifications related to daily life and is available in multiple languages. It is released once a month. It is available free of charge./ 横浜市からのお知らせと生活のお知らせをいろいろな言葉で読むことができます。毎月だしています。0円です。

Access/行くところ

Yokohama International Organizations Center
5F, Pacifico Yokohama, 1-1-1 Minato Mirai,
Nishi-ku, Yokohama-shi/横浜市西区みなとみ
らい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協
力センター5F

More Information/もっと知りたい

Pamphlets, etc./パンフレットなど

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【vi】 /
【id】 / 【ja】)

Distribution locations/置いておいて

HP www.yokeweb.com/yokoyoko

■YOKE PIER/ヨークピア



This is a newsletter written in Japanese. It is released once a month. It is available free of charge.
[Content]

- Information about YOKE
- Classes and events at YOKE (including Japanese language classes)
- Events to be held in Yokohama City/日本語のお知らせです。毎月だしています。0円です。

【内容】

- YOKE のこと
- YOKE の教室やイベント (日本語教室もあります)
- 横浜市でやるイベント

Access/行くところ

Yokohama International Organizations Center
5F, Pacifico Yokohama, 1-1-1 Minato Mirai,
Nishi-ku, Yokohama-shi/

横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ
横浜 横浜国際協力センター5F

[More Information/もっと知りたい](#)

HP www.yokeweb.com/yokepier (【ja】)

■How to Put Out Your Garbage and Recyclables/

ごみと資源物の分け方・出し方



The "collection day" (days on which garbage is collected) and "collection method" (how the garbage is collected) are different depending on the type of waste you want to dispose of (such as burnable garbage, jars and cans). Please check the rules for garbage disposal thoroughly and obey them. The rules are specified in "How to Put Out Your Garbage and Recyclables". The pamphlet can be downloaded from the City of Yokohama homepage. If you have any questions, please contact the "Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE) Information Corner"./

出すごみによって「収集日」(あつめる日)や「収集方法」(あつめ方)がちがいます。(もやすごみ、びんとかんなど。)ごみ出しのルールをよく知ってまもってください。ルールは「ごみと資源物の分け方・出し方」を見てください。ホームページからダウンロードできます。わからない人は「横浜市国際交流協会情報・相談コーナー」(p.2)に聞いてください。

19

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

[Information](#)/行くところ・聞くところ

☎ ホームページを見てください

HP <http://www.city.yokohama.lg.jp/shigen/sub-soshiki/jimusho/>

✉ sj-gyomu@city.yokohama.jp

[Resources and Waste Recycling Bureau in your ward of residence](#) /

住んでいる区の資源循環局事務所

HP www.city.yokohama.lg.jp/shigen/sub-soshiki/jimusho/

🕒 [Hours](#)/時間

8:00～16:45

*Closed on Sundays, year-end and New Year's holidays, open on public holidays./

にちようび ねんまつねんし やす しゅくじつ たいおう
日曜日、年末年始は休み、祝日は対応。

	Mon. /月	Tue./ 火	Wed. /水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
ja	○	○	○	○	○	○	-

[More Information](#)/もっと知りたい

HP www.city.yokohama.lg.jp/shigen/ (【ja】)

[Pamphlets, etc.](#)/パンフレットなど

(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【th】 / 【vi】 / 【tl】 / 【Fr】 / 【ja】)

[Distribution locations](#)/置いていところ

Government complex building of each ward and offices of Resources and Waste Recycling Bureau /

各々の区役所と資源循環局事務所

HP www.city.yokohama.lg.jp/shigen/sub-data/pamph/wakedashi/

■ [Multilingual Disaster Prevention Leaflet](#) /

たげんごぼうさい
多言語防災リーフレット



Japan has a lot of earthquakes. The leaflet tells you what you must do when an earthquake occurs. It is available free of charge. The leaflet can be downloaded from the City of Yokohama homepage./

にほん じしん おお くに じしん おお とき
日本は地震が多い国です。地震が起きた時にしなければいけないことがわかります。0円です。横浜市
のホームページからダウンロードできます。

[More Information](#)/もっと知りたい

HP www.city.yokohama.lg.jp/kokusai/multiculture/disast/ (【ja】)

[Pamphlets, etc.](#)/パンフレットなど

(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【th】 / 【vi】 / 【tl】 / 【id】)

I would like to leave my child in someone's care. What shall I do? / 子どもを預けたいとき

I would like to leave my child in someone's care. What shall I do?

子どもを預けたいけど、どうすればいいの？

There are various childcare services depending on the situation of the family and the child as follows.
 児童福祉法に基づいた様々な保育サービスがありますので、ご確認ください。

認定保育所等の一時保育 保護者が一時帰宅や夜間などにより一時的に家庭での保育が困難となる場合や、保護者のドアップメントのために児童を預けます。 【対象】 施設により異なります 【対象】 認可保育園、認可保育所、認可外保育施設、横浜市の認定保育事業に参画していない幼稚園等 【申込地】 各施設	A temporary childcare service is available, such as at the Aikido Aikido childcare center (certified nursery school). Children are provided at the facility where a child can stay for take care of at home temporarily due to the guardian's part-time job, illness, or for mother's to work themselves. 【Eligible Person】 Depending on the childcare facilities. 【Eligible Person】 A person who is not registered as one of the Aikido Aikido childcare center (certified nursery school), Yokohama Aikido childcare center (Yokohama nursery school), Kanai Aikido childcare center (Home Nursery Care Staff), and Yokohama Aikido childcare center (Yokohama city family nursery project). 【Application】 At each facility.
乳幼児一時預かり事業 一般の認可外保育施設で行っている一時的な保育で、預けを拒むことができません。 【対象】 施設により異なります 【対象】 生後17日から就学前までの児童 【申込地】 各施設	Temporary childcare project for infants. A temporary childcare service is available at some non-certified nursery schools which provide child care regardless of the reason. 【Eligible Person】 Depending on the facilities. 【Eligible Person】 Between the ages of 17 days old and pre-school age. 【Application】 At each facility.

There are various places where you can obtain childcare services. The children who can be accepted are different for each facility. For more details, please check the document entitled "I would like to leave my child in someone's care. What shall I do?". The document can be downloaded from the City of Yokohama homepage. It is available free of charge./

子どもを預ける（世話をしてもらおう）ことができる場所は、いろいろあります。預けることができる子どもはそれぞれちがいます。もっと知りたい人は「子どもを預けたいとき」を見てください。横浜市のホームページからダウンロードできます。0円です。

[More Information](#) / もっと知りたい

HP www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/kinkyu/field/eigo-sukusukun.pdf (【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【vi】 / 【ja】)

Welcome to Yokohama schools / For Parents and Guardians / ようこそ横浜の学校へ/保護者の方へ



For information about Japanese elementary and junior high schools, please check the document entitled "For Parents and Guardians". The documents can be downloaded from the City of Yokohama homepage. They are available free of charge./

日本の小学校や中学校について知りたい人は「保護者の方へ」を見てください。横浜市のホームページからダウンロードできます。0円です。

[Information](#) / 行くところ・聞くところ

1-1 Minato-cho, Naka-ku, Yokohama-shi / 横浜市中区港町1-1

☎ 045-671-3588
✉ ky-nihongo@city.yokohama.jp

[More Information](#) / もっと知りたい

HP www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/kyoikukatei/nihongoshido-tebiki/ (【en】 / 【ja】)

【ja】 Japanese/日本語 【en】 English/英語 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)} 【ko】 Korean/韓国語 【es】 Spanish/スペイン語 【pt】 Portuguese/ポルトガル語 【th】 Thai/タイ語 【tl】 Tagalog/タガログ語 【ms】 Malay/マレー語 【ru】 Russian/ロシア語 【vi】 Vietnamese/ベトナム語 【id】 Indonesian/インドネシア語 【bn】 Bengali/ベンガル語 【ne】 Nepali/ネパール語 【fr】 French/フランス語 【de】 German/ドイツ語 【my】 Myanmarese/ビルマ語

Pamphlets, etc./パンフレットなど
(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【vi】
/ 【tl】 / 【ja】)

Distribution locations/^お置いているところ

HP

www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/kyoikukatei/
nihongoshido-tebiki/




This newsletter contains useful information for residents of Kanagawa Prefecture. It is released 3 times per year. It is available free of charge./

かながわけん^すで住むときに役に立つお知らせです。
ねん^{あいだ}に3回だしています。0円です。

Access/行くところ

1 Nihon Odori, Naka-ku, Yokohama-shi/
よこはましなかくにほんおど^り1
横浜市中区日本大通 1

 5 minute walk from Nihon-odori Station
on the Minatomirai Line/みなとみらい線日本
おど^おえき^{ある}から歩いて5分
大通り駅から歩いて5分

More Information/もっと知りたい

HP

www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11907.html
(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【ja】 / 【vi】)

Pamphlets, etc./パンフレットなど
(【en】 / 【zh】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【ja】 / 【vi】)

Distribution locations/^お置いているところ

HP www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11907.
html

Useful Websites/
役に立つウェブサイト

■ Kanagawa International fan club
web site



This is a website for foreign people who love Kanagawa and the people who support them. It provides various notifications and events. You can meet various people through it.
 神奈川県が好きな外国人や、その人を支える人たちのためのホームページです。神奈川県についてお知らせをしています。イベントもあります。いろいろな人と知り合うことができます。

Access/行くところ

KANAFAN STATION, Kanagawa Kenmin Center
2F, 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku,
Yokohama-shi/横浜市 神奈川区 鶴屋町 2-24-2
かながわ県民センター2F KANAFAN STATION

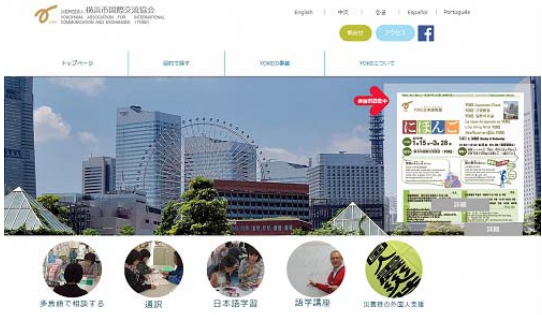
5 minute walk from Yokohama Station
横浜駅から歩いて5分

More Information/もっと知りたい

HP www.kanafan.jp/
([en] / [zhs] / [zht] / [ko] / [th] / [ja] / [ne])

■ Yokohama Association for
International Communications and
Exchanges (YOKE) Web Site /

横浜市国際交流協会 web site



You can obtain information on YOKE and things you need to know about living in Yokohama.

It also has information on Japanese classes. You can receive consultation on various matters.

You can also request interpreters./

YOKE のことや 横浜に住むときに必要なことを知ることができます。

日本語教室のこともあります。

いろいろな相談 (聞くこと) をすることができます。通訳を頼むこともできます。

More Information/もっと知りたい

HP www.yoke.or.jp/english/index.html
([en] / [zh] / [ko] / [es] / [pt] / [ja])

- 23
- 【ja】 Japanese/日本語
 - 【en】 English/英語
 - 【zh】 Chinese/中国語 {【zht】 Traditional Chinese/中国語 (繁体字) 【zhs】 Simplified Chinese/中国語 (简体字)}
 - 【ko】 Korean/韓国語
 - 【es】 Spanish/スペイン語
 - 【pt】 Portuguese/ポルトガル語
 - 【th】 Thai/タイ語
 - 【tl】 Tagalog/タガログ語
 - 【ms】 Malay/マレー語
 - 【ru】 Russian/ロシア語
 - 【vi】 Vietnamese/ベトナム語
 - 【id】 Indonesian/インドネシア語
 - 【bn】 Bengali/ベンガル語
 - 【ne】 Nepali/ネパール語
 - 【fr】 French/フランス語
 - 【de】 German/ドイツ語
 - 【my】 Myanmarese/ビルマ語

■ Multilingual Living Information/

たげんごせいかつじょうほう
多言語生活情報



Information that is necessary for foreign residents to live in Japan is published on the web. The website is called "Multilingual Living Information", and is available in 15 languages. They also provide a smartphone application "Japan Life Guide" with the Earthquake Early Warning function (which is a function to notify the users of large earthquakes). It is available free of charge./

外国人が日本で生活するために必要なお知らせを、Web上で公開しています。「多言語生活情報」といいます。15言語で読むことができます。地震速報通知機能（大きな地震がきたときに、あなたにお知らせすることです）がついた「多言語生活情報スマートフォンアプリ版」もあります。0円です。

[More Information/もっと知りたい](#)

HP www.clair.or.jp/tagengorev/en/index.html
(【en】 / 【zhs】 / 【ko】 / 【es】 / 【pt】 / 【th】 / 【vi】 / 【tl】 / 【fr】 / 【id】 / 【ja】 / 【de】 / 【ru】 / 【my】)

Useful Radio program/

やくた 役に立つラジオ番組
ばんてみ ばんてみ

■ InterFM

「Public Service Announcement」

This is a radio program. It provides useful information for visiting or living in Yokohama. You can listen to it on InterFM. I also provides notifications about occurrence of earthquakes and so on. The channel is 89.7 MHz./

ラジオ番組です。横浜に来たり、住んだりするときに役立つお知らせです。InterFMで聞くことができます。地震が起こった時などもお知らせします。チャンネルは89.7MHzです。

🕒 Hours/時間

6 : 12 ~ 6 : 15

	Mon./ 月	Tue./ 火	Wed./ 水	Thu./ 木	Fri./ 金	Sat./ 土	Sun./ 日
en	-	-	○	-	-	-	-
zh	○	-	-	-	-	-	-
ko	-	○	-	-	-	-	-
es	-	-	-	○	-	-	-
pt	-	-	-	-	○	-	-

[More Information/もっと知りたい](#)

HP www.interfm.co.jp/ (【ja】)

Public Relations Division
Civic Affairs Bureau
City of Yokohama

よこはまし しゅみんきょくこうほうか
横浜市市民局広報課

☎045-671-3736

✉ sh-koho@city.yokohama.jp